

Internacionalizace a evropeizace práva v odborné jazykové přípravě

Radoslava Šopová

V návaznosti na předcházející příspěvek Mgr. Marie Šedové bych ráda informovala ty, kteří považují jazykovou vybavenost za nedílnou součást profilu absolventa PrF MU, o záměrech, cílech a realizaci výše uvedeného projektu v jeho anglické části.

Původní myšlenka spojená s představením, zpracováním a realizací projektu ve 4. semestru bloku B v roce 1999/2000 vychází z koncepce integrovaných jazykových kurzů s odborným předmětem a navazuje na zkušenosti získané vytvořením a zavedením předmětu Integrated English Language Course in Refugee Law. Cíl je možno spatřovat v pokusu o zobecnění problematiky ve sféře ochrany lidských práv, migrace a otázek uprchlické reality. Je to jedna z cest, jak studentům zpřístupnit tato témata při studiu odborného jazyka ve 2. ročníku a usnadnit výběr specializačního předmětu jako povinně-volitelného v posledních ročních studia práva.

Anglická část projektu se zaměřila na zpracování doplňujících materiálů ve formě tematických vstupů do základní linie sylabu, která je určena povinnou učebnicí angličtiny pro právníky (Richard Powel: Law Today). Základních 5 lekcí, které se probírají v posledním semestru studia odborné angličtiny, bylo tudíž rozšířeno o aktuální témata, jako např. Listina základních práv a svobod se zřetelem zvláště na svobodu slova a projevu, ústavní soud, mezinárodní instrumenty na ochranu lidských práv, mezinárodní organizace na ochranu lidských práv, uprchlíci a Ženevská úmluva z r. 1951, úloha Vysokého komisaře pro uprchlíky

OSN, migrace, úloha policie, trest smrti, práva žen, dále pak otázky spojené se světovým terorismem. Do pracovního schématu při probírání výše uvedené primární i sekundární literatury byly zařazeny postupy, odpovídající současným moderním trendům uplatňovaným při výuce cizího jazyka, t.j. motivační aktivity, úkoly vyplývající ze čteného textu, následná diskuse se zřetelem na jazykovou korekci gramatiky, odbornou slovní zásobu a funkční úlohu jazyka, jakož i poslechové cvičení z nahrávek BBC.

Do realizace projektu se podařilo zařadit i návštěvy zahraničních hostů, kteří svými přednáškami a vedením seminářů doplnili stanovená témata: Christopher Harding, University of Wales, Aberystwyth: European Standards for Protecting Human Rights; Ryszard Piotrowicz, University of Wales, Aberystwyth: The International Criminal Court and the Development of Individual Criminal Responsibility; Tahir Babar, Manchester Metropolitan University: Asylum Procedure in Great Britain.

Jako další výstup je možno hodnotit i seminární práce studentů na daná témata, jejich prezentaci v seminářích a prokázání znalostí či poskytnutí komentáře k probranému materiálu a vypracované práci v rámci postupové zkoušky.

Evaluační dotazníky hodnocení kursu, které studenti vyplňovali na konci semestru (45 dotazovaných) se vesměs vyjadřují kladně k celkovému pojetí doplňkových materiálů. 15 studentů hodnotí návaznost materiálů k probíraným lekcím a tématům stupněm vý-

borně, 26 stupněm velmi dobře. Užitečnost probíraných materiálů vzhledem k současnému a budoucímu studiu odborných disciplín práva spatřuje 11 studentů jako výbornou, 24 jako velmi dobrou. Jazykovou úroveň vzhledem k odbornému zaměření předmětu právo hodnotí 27 studentů jako výbornou a 17 studentů jako velmi dobrou. Zpracování doplňkových materiálů považuje většina za výbornou či velmi dobrou, stejně jako metodický postup při prezentaci doplňkových materiálů. Větší části studentů vyhovovaly především dovednosti spojené s mluvením a čtením, menší pak poslech a psaní. Cvičení, která se líbila či nelíbila, poslouží autorům k následnému přepracování, ponechání či vypuštění pro příští použití. Dotazník rovněž naznačuje budoucí zaměření studentů ke studiu odborného předmětu, z nichž většina si vybrala studium mezinárodních organizací, následně lidská práva a na posledním místě právo uprchlické. Někteří studenti nejsou ještě po 4. semestru rozhodnutí, jakou specializaci si vyberou pro závěr studia. V příloze zprávy o realizaci projektu určené Vzdělávací nadaci Jana Husa, která svým finančním příspěvkem umožnila jeho naplnění, se rovněž poskytuje osobní komentář studentů.

Věřím, že i v budoucnu budeme mít příležitost podobné projekty připravovat ke zpestření výuky a aktivnímu zapojení studentů v odborné jazykové přípravě.

SUMMARY

This article provides information about the involvement of Language and Learning Centre's Department at Law Faculty, Masaryk University, in innovative programmes launched by Jan Hus Educational Foundation with its kind financial support for the development of projects in the humanities, social sciences and law. The author would like to inform about her experience in preparing and implementing the English part of the project – Internationalization and Europeanization of Law: Human Rights Protection, Migration and Refugee Issues in Teaching Language for Specific Purposes for Law Undergraduates, which became an inseparable part of the Language I compulsory course in its final semester in Spring 1999–2000.